

1 Možda nije nešto u redu sa vezom. Da provjerimo to? Molim da se spojimo
2 sa...

3 SVJEDOKINJA: Dobro je.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zamolit ću svjedokinju da kaže
5 sljedeće: "Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu..."

6 SVJEDOKINJA: Da, svečano govoriti istinu...

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] "... cijelu istinu i ništa osim
8 istine."

9 SVJEDOKINJA: Hoću.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

11 SVJEDOKINJA: Da, isti...

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Svjedokinja je dala svečanu izjavu.
13 Hvala Vam, gospodo.

14 SVJEDOKINJA: Da, molim.

15 SVJEDOKINJA: ANA KESIĆ

16 [Svjedokinja svjedoči putem video veze]

17 Ispituje g. Whiting:

18 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]

19 P: Dobar dan, gospodo Kesić.

20 SVJEDOKINJA: Dobar dan.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Prije nego počnemo, htio bih samo da
22 obavimo jedan administrativni dio posla. Zamolit ću prije toga dakle da Vijeće
23 dodijeli broj njezinoj izjavi prema pravilu 92bis, koji možemo naći na

24

25

26

27

28

29

30

1 elektronskom sudu. To su dokumenti 01062734 i 04656552.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se dodijeli broj.

3 TAJNIK: [simultani prijevod] Da, časni Sude. To će biti dokazni predmet
4 258.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Također bih želio podijeliti svima
6 verziju izjave svjedokinje na papiru. Mislim da će stranama biti lakše da
7 koriste to nego da koriste kompjutor.

8 P: Gospođo Kesić, da li me čujete i da li razumijete jezik kojim Vam se
9 obraćam.

10 O: Čujem, čujem.

11 P: Kao što znate, Vaša pisana izjava koju ste potpisali je već uvrštena
12 u sudski spis.

13 O: Razumijem.

14 P: Ja Vas neću pitati da prolazimo kroz to što ste tamo opisali jer je
15 to već ušlo u spis.

16 O: Da.

17 P: Ono što ćemo napraviti je sljedeće: ja ću pročitati kratki sažetak
18 Vaše izjave i Vas ću zamoliti samo da slušate, ništa drugo.

19 O: Dobro.

20 P: To radimo više za nas tu u sudnici. Kad budem gotov sa čitanjem toga,
21 ja ću Vam postaviti samo mali broj pitanja kako bismo nešto razjasnili, a

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nakon toga će Vas ispitivati advokat obrane. Jeste li me razumjeli?

2 O: Jesam.

3 P: Sada ću početi čitati taj sažetak, pa Vi slobodno samo slušajte šta
4 se čita, dok Vam ne postavim prvo pitanje.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo je, dakle, sažetak
6 izjave. To čitamo za Vijeće i za strane.

7 Ana Kesić, rođena je 21. aprila 1920. u Hrvatskoj Dubici. Hrvatica je.
8 Cijeli život živjela je u Dubici, osim u periodu između 1993. i 1995., kada je
9 njeno selo bilo okupirano od strane snaga SAO Krajine, a ona je do tada /sic/
10 živjela u Sisku.

11 Selo Dubica se može pronaći na strani 21 atlasa, dokazni predmet 23,
12 karta D3.

13 Odnosi između Srba i Hrvata u Dubici su bili miroljubivi sve do 1991.
14 godine. Negdje u septembru 1991. godine Srbi iz Hrvatske Dubice su otišli za
15 Bosansku Dubicu. U septembru 1991. su Hrvati otišli iz sela, a u selu su ostali
16 samo stariji ljudi. Svjedokinja smatra da su Hrvati otišli jer nisu imali
17 vremena da se mobiliziraju i da pruže otpor snagama SAO Krajine, tako da su
18 otišli iz sela kada su smatrali da je više nemoguće pružati otpor.

19 Otprilike 28. oktobra 1991. tri osobe su došle do kuće svjedokinje i to:
20 Velja Radunović, Radovan Šoša - to je njegov nadimak - i Janjeta - to je

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 također nadimak. Ti su ljudi došli sa kamionom i zamolili svjedokinju i
2 /prijevod engleskog transkripta: "svjedokinjinu šogoricu"/ gospođu Katarinu da
3 prisustvuju jednom sastanku. Svjedokinja se sjeća da je Velja vozio kamion i da
4 je bio u uniformi, ali se ne sjeća u kakvoj uniformi. Svjedokinja i njena
5 rođakinja /prijevod engleskog transkripta: "šogorica"/ su ušle u kamion.

6 U susjednim kućama okupljeno je još devet osoba: Danica Kuzmanić, Vera
7 Stanković, Pavle, Bara, Slavko Kučuk, Ruža Dikulić, Sofija Dikulić i Nikola
8 Lončar. Svi ti ljudi koji su bili u kamionu odvedeni su u vatrogasni dom u
9 Dubici i tamo su bili zatvoreni.

10 Nakon nekoliko minuta jedan od stražara u zelenoj uniformi došao je i
11 prozvao ime Kesić. Svjedokinja i Katarina su istupile i stražar im je rekao da
12 mogu kući. Kada su odlazile, vidjele su kako pred vatrogasni dom dolazi jedan
13 autobus pun ljudi. Ljudi u tom autobusu bili su iz drugog dijela sela. S obzirom
14 da je padala kiša, svjedokinja nije mogla vidjeti ko su bili ti ljudi u
15 autobusu. Kada su se svjedokinja i njezina rođakinja /prijevod engleskog
16 transkripta: "šogorica"/ vratile kući, saznale su da su neki srpski susjedi iz
17 porodice Obrenović poslali nekoga da ih izvede iz vatrogasnog doma. Svjedokinja
18 kaže da je ona bila puštena iz vatrogasnog doma zbog toga što je jedan od njenih
19 rođaka, Zdravko Vuletić /u engleskom transkriptu: "Vujić"/, u to vrijeme bio
20 potporučnik u mornarici JNA u Splitu. Vujić je srpsko prezime i oni su mislili
21 da je ona Srpkinja, i zbog toga su svjedokinja i njezina rođakinja /prijevod
22 engleskog transkripta: "šogorica"/ puštene na slobodu. Svjedokinja kaže, da su
23 oni znali da je njezin rođak Hrvat, da je onda ne bi pustili.

24 Nakon što se svjedokinja vratila kući, jedan susjed Srbin joj je rekao
25
26
27
28
29
30

1 da je najbolje da ostanu u kući, što su one i uradile. Njih su dvije živjele u
2 podrumu njihove kuće. Mogle su da vide srpske vojnike i policajce kako su na
3 položajima na brdima i kako pucaju iz svojeg oružja. Svjedokinja i njena rođaka
4 /prijevod engleskog transkripta: "šogorica"/ su bile uplašene; nisu mogle
5 spavati. Vidjele su također srpske vojnike i policajce kako pjevaju krajiške
6 pjesme, kao i to da su veći dio vremena bili pijani.

7 Jednog dana je svjedokinja saznala od svog rođaka Milana Šestića da su
8 ubijena tri njena rođaka /prijevod engleskog transkripta: "susjeda"/, i to:
9 Batinović, Luka Krnić i Štef Uska. U međuvremenu je i Milan Šestić nestao i
10 odonda mu nema traga. Svjedokinja je pitala srpske susjede šta se dogodilo sa
11 Hrvatima koji su nestali iz sela i rečeno joj je da su oni bili poslani u Knin i
12 u Glinu radi razmjene.

13 Dana 3. augusta 1993. svjedokinja je uspjela da ode iz Dubice i zaputila
14 se za Sisak. Stigavši u Sisak, saznala je po prvi puta da su svi ljudi koji su
15 bili zatvoreni u vatrogasnom domu u Dubici bili ubijeni. To je za svjedokinju
16 bila strašna vijest.

17 Nakon 1995. svjedokinja se vratila u svoje selo. U njenoj kući su
18 pronađene dvije mine. Dvije kuće u ulici u kojoj je živjela su bile potpuno
19 spaljene. Veliki broj kuća u drugim dijelovima sela je bio ili spaljen, ili
20 oštećen. Većina kuća je bila opljačkana, a Srbi su iz njih odnijeli vrijedne
21 predmete. 1997. došlo je do ekshumacije tijela iz Baćina, a svjedokinja je bila
22 prisutna i na pogrebu za poginule osobe.

23 P: Gospođo Kesić, sada ću Vam postaviti nekoliko pitanja samo da
24 razjasnimo nekoliko stvari.

25 O: Izvol'te.

26 P: U Vašoj izjavi govorite o nekoliko susjeda Milana Šestića koji su
27
28
29
30

1 bili ubijeni. Radi se, dakle, o Batinoviću, Luki Krniću i Štefu Uski. Recite, ti
2 su ljudi bili Srbi ili Hrvati?

3 O: Hrvati, Hrvati.

4 P: A Milan Šestić, da li je on Srbin ili Hrvat?

5 O: Hrvat.

6 P: Nakon što ste se vratili iz vatrogasnog doma, u izjavi kažete da ste
7 živjeli u svojoj kući sve do 1993. kada ste otišli za Sisak.

8 O: Da.

9 P: Možete li nam, molim Vas, opisati kako ste se osjećali cijelo to
10 vrijeme dok ste živjeli u svojoj kući, dakle u periodu od oktobra 1991. pa sve
11 do 1993.? Kako ste se osjećali i kakvi su tamo bili uvjeti?

12 O: Pa, čujte, nije baš bilo ugodno, al' smo se osjećali... Eto, malo smo
13 bili u teškoći, al' nije nam niš' falilo. Od Crvenog križa dobivali smo pomoć i
14 tako smo dobro prolazili, znate. Da smo imali... nismo bili gladni, nismo ništa.
15 A za drugo, nismo nikud išli, nismo više ništ' radili, ni imali, ni... tako.

16 P: U Vašoj izjavi piše da ste, kada ste otišli 1993. u Sisak, da ste tek
17 tada po prvi puta čuli da su oni ljudi koji su bili zatvoreni u vatrogasnom domu
18 poubijani.

19 O: Da.

20 P: Molim Vas, ukratko recite kako ste to saznali? 'Ko Vam je to
21 ispričao?

22 O: To mi je ispričao kad sam se išla javit da ću živit u Sisku, znate.
23 Išla se prijavit tam' da ću... da sam došla iz Dubice i da ću živit u Sisku kod
24 nećakinje. Onda mi je ona kazala... pitala... Ja rekla joj da ću... sam došla

25

26

27

28

29

30

1 iz Dubice i tak da... Onda ona mene pita, kaže: "A kak' vi, ovaj... kako ste vi
2 ostale žive?" Onda smo mi... ja njoj rekla: "Pa, tako su nas puštili", kako ste
3 vi rekli." "Ali, je l' vi znate", kaže, "da su oni..." I ja rekla njoj da, ovaj,
4 kako sam čula to - to ste izjavili - da su oni o'šli u zamjenu. I tam' ona onda
5 mene kaže: "Kako", veli, "o'šli u zamjenu, kad su oni", kaže, "svi mrtvi,
6 poginuli", veli gore kod tog... mi kažemo potok Baćin gornji, potok kod Baćina,
7 znate. Kaže: "Tamo su oni svi pobijeni i iz Bosne su", veli, "svi gledali kad su
8 plakali i vikali tad." E, to je tako bilo. Onda je meni došlo zlo kad je ona to
9 govorila. Mi tamo živili i eto... E, to je tako bilo.

10 O ta gospođa što mi je pisala to, izjavu, prijavu tu, kad, gde ću to
11 živit tu, u Sisku. Da...

12 P: /nedostaje simultani prijevod/

13 O: Molim? /nerazgovjetno/

14 P: Gospođo, ta gospođa koja je s Vama razgovarala, na kojem je ona
15 položaju bila? Šta je bila njezina funkcija?

16 O: Pa, ona je pisarica bila. To primala je i meni davala taj dokument
17 neki šta... što sam se ja prijavljala tamo i... Ona je pisala to. Da...

18 P: Da li znate zbog čega su ubijeni ti ljudi koji su bili u vatrogasnom
19 domu?

20 O: Ha! To ne mogu znati. To ne znam. To ne znam zašto su to radili.

21 P: Ti ljudi koji su bili u vatrogasnom domu ubijeni, jesu li to bili

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 Hrvati, Srbi?
- 2 O: Samo 'Rvati.
- 3 P: Rekli ste da ste se po povratku kući 1995. godine... da ste
4 primijetili da su u okolini kuće bile opljačkane i uništene, i u Vašoj ulici, i
5 na nekim drugim mjestima u selu. Jesu li to bile kuće Srba ili Hrvata?
- 6 O: Ah! To su bile hrvatske kuće dolje. To kad su ponošili /sic/, onda su
7 se plačkale /?pljačkale/. Da.
- 8 P: Da li se nešto dogodili i katoličkoj crkvi u Dubici?
- 9 O: Da. Tri... tri su razvaljene.
- 10 P: Tko ih je razrušio?
- 11 O: Pa, razrušili su oni koji su i te /?uklonili/.
- 12 P: Gospođo, nismo Vas dobro čuli. Molim Vas, ponovite to. Tko je dakle
13 srušio te crkve?
- 14 O: Raz... razrušili su ti koji su i ubijali Hrvate tamo. A ko su bili,
15 to ne znam.
- 16 P: Jesu li to bili Srbi ili Hrvati?
- 17 O: Srbi.
- 18 P: Da li se nešto dogodilo sa srpskom pravoslavnom crkvom?
- 19 O: Toga puta nije ništa.
- 20 P: Kada kažete "toga puta", mislite na ono vrijeme dok ste Vi bili u
21 Dubici?
- 22 O: Da, da. Da. Razumijete?
- 23 P: Da li se kasnije nešto dogodilo srpskoj pravoslavnoj crkvi?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Nije. Ona je ostala sa... ostala je ona cijela.

2 P: Hvala, gospođo Kesić. Ja nemam više pitanja za Vas. Sada će Vas
3 ispitivati advokat Obrane. Hvala Vam.

4 O: Molim.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Whiting.

6 Gospodine Milovančeviću, Vijeće bi Vas željelo podsjetiti samo na to da
7 se unakrsno ispitivanje mora ograničiti na pitanja koja se tiču martićevaca,
8 Martićeve policije ili drugih snaga SAO Krajine i to prema odluci vezanoj za
9 podnesak Tužilaštva o uvrštavanju pismenog dokaznog materijala u skladu sa
10 pravilom 92bis pravilnika od 16. jula 2006. Naravno, Tužilaštvo takođe može
11 postavljati pitanja koja proističu iz onih pitanja koja je postavilo Tužilaštvo
12 danas poslijepodne, dakle uz ono što sam maloprije spomenuo. Hvala Vam,
13 gospodine Milovančeviću.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

15 Unakrsno ispituje g. Milovančević:

16 P: Dobar dan, gospođo Kesić. Ja sam advokat Predrag Milo...

17 O: Dobar dan.

18 P: Ja sam advokat Predrag Milovančević. Branilac sam Milana Martića.
19 Postavit ću Vama neka pitanja o ovome o čemu ste Vi već dali izjavu. Da li me
20 dobro čujete i da li me razumete?

21 O: Čujem.

22 P: Hvala Vam.

23 O: Molim.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste u izjavi rekli da ste, sem perioda između 1993. i 1995., ceo
2 život živeli u Hrvatskoj Dubici. Je l' tako, gospođo Kesić?

3 O: Tri sam - prve, druge i treće - godine živila sam u Dubici. Onda sam
4 o'šla za Sisak.

5 P: Da li ste ceo život inače proveli u Dubici?

6 O: Tri godine, a prije sam, da, živila u Dubici.

7 O: Hvala Vam. Rekli ste da su odnosi Srba i Hrvata u Dubici bili dobri
8 do 1991., a onda su se pogoršali, pa bih Vas pitao da li je Dubica bila mešovito
9 selo, hrvatsko-srpsko?

10 O: Dubica je bila... Hrvatska Dubica zvala se.

11 P: Da li znate zbog čega su se pogoršali ti odnosi između Hrvata i Srba?

12 O: Ne znam. Nisam ja nikuda hodala. Znate, ja nisam hodala nikuda od
13 kuće. Ja ne znam kako su... to došlo.

14 P: Tužilac je pročitao Vašu izjavu, u kojoj stoji da su u jednom
15 trenutku Srbi napustili Dubicu - Srbi, stanovnici Hrvatske Dubice, napustili
16 Dubicu - a da su kasnije to učinili i Hrvati. Da li se Vi sećate kad su to Srbi
17 napustili Dubicu?

18 O: To su oni prije toga... te bune, što kaže se. Oni su nešto napuščali,
19 išli prijeko u Bosnu, znate, Bosanska Dubica. A ja ne znam zašto su oni
20 prelazili, zašto su išli. Je l' su oni nešto sumnjali drugo...? Ja ne znam šta
21 su oni mislili, zašto su išli.

22 P: Rekli ste da su nakon tog odlaska Srba i prelaska u Bosansku Dubicu i
23 stanovnici Hrvatske Dubice koji su bili po nacionalnosti Hrvati otišli u septembru. Ko

24

25

26

27

28

29

30

1 je to otišao? Mislím na... na životnu dob tih ljudi - žene, deca, mlađi ljudi
2 ili svi?

3 O: Mlađi ljudi o'šli. Koji su god imali prevoz i sve to, to je sve
4 o'šlo. A mi stariji ostali. Samo stariji ostali.

5 P: Hvala Vam, gospođo Kesić.

6 O: Molim.

7 P: Da li ste vi... Da li znate da je u to vreme kada su stanovnici
8 hrvatske nacionalnosti napuštali Dubicu, da je most u Dubici miniran? Da li se
9 sećate tog događaja? Da li znate za to uopšte?

10 O: Moliću Vas, ponovite to.

11 P: Da li... Dakle da li u vreme kada su hrvatski stanovnici napustali...
12 napuštali Dubicu, da li je tada bio miniran most između Bosanske i Hrvatske
13 Dubice? Sećate li se? Da li znate za taj događaj?

14 O: Pa, mirna... miran je most bio. To su oni čuvali, znate. Čuvali su
15 ovi naši Srbi.

16 P: A da li je most dignut u vazduh. To Vas pitam. Da li je srušen most u
17 to vreme?

18 O: Bio je srušen, bio. Bio je, bio srušen.

19 P: Kažete da s... da su otišli mlađi stanovnici, svi koji su mogli da
20 odu. A...

21 O: Ko god je mogô, o'šô je.

22 P: A rekli ste da su Hrvati procenili da nemaju vremena za mobilizaciju
23 i otpor. Koji to Hrvati: stanovnici sela ili neki sa strane?

24 O: Ponovite, molit ću Vas.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste Vi tužiocu rekli da tada kada su Hrvati napustili Dubicu...

2 O: Da.

3 P: ... je bila procena da nema vremena za mobilizaciju i da se ne može
4 pružiti otpor? Da li ste takvu izjavu dali?

5 O: Ja nisam za to znala tako, za otpor. Neg' su sam bili stražari,
6 srpski, bili su. A naši nisu ovi, 'Rvati, nisu bili. Oni su čuvali to sve, a ovi
7 su o'šli.

8 P: Da li ste čuli da su u Hrvatskoj Dubici ubijena neka tri Srbina:
9 Stevo Đuričić, Petar Kojić i Stevo Vlatković tada...

10 O: Ja za to nisam čula. To ne znam.

11 P: Da li znate nešto o tome da li je bilo među stanovnicima Dubice, i na
12 hrvatskoj, i na srpskoj strani - mislim na stanovnike - da li je bilo
13 naoružanog... naoružanih ljudi, i jednih, i drugih?

14 O: A, 'Rvati nisu bili naoružani, samo su Srbi naoružani. A u Dubici
15 nisu tu bili ovi, neg' je prvo policija onako bila, prvo, al kad se bježalo,
16 nije ni ona bila.

17 P: Ta policija koju pominjete u vezi sa bežanjem, je l' ona bila
18 hrvatska policija u Dubici?

19 O: Pa, bilo je i tiju, i tiju; popola. Samo su 'Rvati o'šli.

20 P: Gospođo Kesić, da li ste u tom periodu vremena Vi čuli za Zbor
21 narodne garde, takozvane zenge? I da li su oni...

22 O: To ja ne znam.

23 P: Da li su... Ne znate ništa o njima, je l'?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Eh-eh. /?Ne./

2 P: Hvala Vam. Sada ću preći na ovaj događaj vezan za vatrogasni dom.

3 Imam tu nekoliko pitanja. Vi ste u izjavi rekli da su došle tri osobe

4 28.10.1991. pred Vašu kuću kamionom. I da su...

5 O: Da.

6 P: ... da su Vas i Vašu šogoricu pozvali da pođete sa njima na neki

7 sastanak. Je l' tako, gospođo Kesić?

8 O: Jest, tako je. Tako je.

9 P: Rekli ste u Vašoj izjavi da su ta tri čoveka koji su došli bili Velja

10 Radovanović /u engleskom transkriptu: "Radunović"/, Radovan zvani Šoša i neki

11 Janjeta.

12 O: Da, istina.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas, gospodine Milovančeviću,

14 samo malo sporije da govorite.

15 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

16 P: Takođe ste rekli da mislite da je taj Velja vozio kamion. Pa, da li

17 se sećate ko Vam se obratio od te trojice tom prilikom? Ko Vas je to pozvao da

18 pođete u kamion?

19 O: Taj Janjeta. Janjeta i taj š njim drugi taj ja... To su mu rekli. Ja

20 te nisam ljude poznavala neg' s... mi je rekla jedna... Danica Krizmanića zvala

21 se. Ona mi je rekla da je to sa brda, taj Janjeta i Rad...Radunović. On' su

22 rekli: 'ajte na sastanak, i gotovo. Pa... dalje oni nisu imali ništa.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospođo Kesić...

2 O: Molim?

3 P: Rekli ste da... da mislite da je taj Velja bio u uniformi. Pominjali
4 ste neku zelenu uniformu. Da li je to bila vojna uniforma, lugarska uniforma ili
5 neka treća? Mislim, Vi ste samo opisali kao zelenu. Da li se sećate tog detalja?

6 O: Pa... zelenkasto neko pikmasto... Ja ne znam je l' to vojno, kak'o li
7 je... Ja u tome se nisam baš u tome razumnjivala /sic/ kakva je.

8 P: Da li je tog dana kad su oni... tog jutra kad su oni došli da Vas
9 pokupe kamionom, da li je padala kiša? Sećate li se tog detalja?

10 O: Je. Padala kiša, i kako!

11 P: Da li su ti ljudi koji su došli u tom kamionu, ta trojica, eventualno
12 imali kabanice? Da li se sećate toga?

13 O: Men' s' čini da nisu imali kabanice. Neg' kape one, znate.

14 P: Opisali ste da ste Vi i Vaša šogorica poslušali to što su vam ti
15 ljudi rekli i da ste se popeli u kamion, i da ste u kamionu videli devet Vaših
16 suseda. Je l' tako gospođo Kesić?

17 O: Da, da. Da, da.

18 P: Kao jednog od suseda naveli ste i Slavka Kučuka.

19 O: Je.

20 P: Da li je on bio u... u kamionu tom prilikom?

21 O: Doš'o je s nam' i... gore isto, kod doma, al' nisam vid'la da je
22
23
24
25
26
27
28
29
30

- 1 unišô, neg' je pred domom ostô.
- 2 P: Hvala Vam.
- 3 O: Molim.
- 4 P: Interesuje me još jedna stvar. Ima svedoka koji kažu da to o čemu Vi
5 pričate, da je to bilo 20. oktobra, a ne 28. oktobra 1991. ili 28.10. Na deseti
6 mesec mislim. Da li se Vi sećate datuma ili otprilike govorite o tome? Dosta je
7 godina prošlo.
- 8 O: To je 10-og, 10-og bilo. Desetog, ovoga... mi kažemo listopad, znate.
9 Ja ne znam na otaj... To je od... osmi mjesec valjda.
- 10 P: Hvala Vam.
- 11 O: Molim.
- 12 P: Objasnili ste u Vašoj izjavi Tužilaštvu da ste nekoliko minuta po
13 dolasku u vatrogasni dom bile prozване Vi i Vaša šogorica, da je to uradio jedan
14 stražar...
- 15 O: Da.
- 16 P: ... da je to uradio jedan stražar u zelenoj uniformi i da Vam je
17 rekao da možete ići. Je l' tako bilo?
- 18 O: Da. Pitô je: "Kesić, ko je?" Ja se javim. Kaže: "Oдите ovamo." I rekô
19 je... onda je zovnem svoju tu snaju. Onda je on rekô: "Vas dvi", kaže, "odite
20 doli. Idete kući." I tako smo mi pošle kući bile.
- 21 P: Rekli ste u Vašoj izjavi da ste posle toga Vi i Vaša snaja Katarina
22 pošli kući i da je putem pored Vas prošao autobus pun ljudi, koji...
- 23 O: Da.
- 24 P: ... koji je stao ispred doma. Je l' tako?
- 25 O: Je.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Koliko ste Vi bili daleko od doma kada se taj autobus zaustavio pred
2 domom, tim vatrogasnim domom u kome ste Vi prethodno bili?

3 O: A bili s... bili smo mi već blizu naše ulice, da ulazimo. Daleko smo
4 bili već.

5 P: U izjavi Tužilaštvu ste rekli da su na tom autobusu koji je prošao
6 pored Vas bile navučene zavese i da je padala kiša, pa da se zato...

7 O: Je.

8 P: ... pa da se zato nisu mogli videti ljudi u autobusu. Je li tako,
9 gospođo Kesić?

10 O: Je, tako je.

11 P: Pa, da li nam možete objasniti na osnovu kog podatka vi onda kažete
12 da je taj autobus bio pun ljudi iz Donjana ako niste mogli videti ko je u
13 autobusu, od te kiše?

14 O: Ne mogu. Nisam mogla vidit.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite. Nije li svedokinja u
16 izjavi rekla da nije mogla da vidi ko su bili ljudi? Kada ste postavili pitanje
17 maločas i kada ste rezimirali šta mislite da je ona izjavila, da ste rekli da
18 nije mogla da vidi ljude koji su unutra, a mislim da u njenoj izjavi stoji da
19 nije mogla da vidi ko su ti ljudi. Dakle nije mogla da ih identifikuje i kaže:
20 "To je taj i taj čovek." Ali mogla je da vidi da je bilo ljudi unutra.

21 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, svedokinja u pretposlednjem pasusu na
22 B/H/S-u svoje izjave - oznaka je... poslednji broj je 364 - kaže da je... su:
23 "Budući da su zavese na prozorima autobusa bile navučene, a i padala je kiša,

24

25

26

27

28

29

30

1 nismo mogli videti tko su ljudi u autobusu."

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nije se moglo videti ko su ljudi u
3 autobusu. U izjavi kaže: "Znam da je unutra bilo ljudi, ali ne znam ko su to
4 bili."

5 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude, ja sam zbog toga postavio pitanje kako
6 je svjedokinji poznato da su to bili ljudi iz Donjana. Dakle, videla je neke
7 ljude, ali ona sad u nastavku izjave govori o ljudima, konkretnim ljudima iz
8 Donjana. Otkud zna da su ljudi iz Donjana? To je bila suština mog pitanja. Ako
9 može da nam objasni svedokinja.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kada dodate Donjani, onda to čini
11 pitanje potpuno drugačijim. Hvala.

12 G. MILOVANČEVIĆ:

13 P: Gospođo Kesić, dakle prošao je...

14 O: Molim?

15 P: ... prošao je taj autobus protiv vas... pored vas i kažete da niste
16 mogli razaznati ljude jer su bile navučene zavese i padala je kiša. A kako znate
17 da su u njemu bili ljudi iz Donjana? Jeste to tada videli ili ste naknadno čuli?
18 To Vas pitam.

19 O: To mi kažemo, to mjesto, Do...Donjani. Malo niže... mjesto... od...
20 od naše kuće, doli niže, znate. Mi tome mjestu kažemo Donjani. Da.

21 P: Da li nam gospođo Kesić možete objasniti a kako znate da su baš ti
22 ljudi iz Donjana bili u autobusu. Je li ste to tada znali kad je autobus prošao
23 pored Vas ili ste to naknadno saznali? Ako razumete šta Vas pitam.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Autobus je... autobus... bus je prošao i vidimo da ima unutra, al' da
2 ne vidimo ljude, koji su ljudi, neg' vidi se da ima unutra i navučene te
3 zastore. Kiša je padala.

4 P: Hvala Vam, hvala Vam.

5 O: Molim.

6 P: U izjavi Tužilaštvu rekli ste da su Vama i Katarini, kada ste došli
7 kući, Vaši susedi i to porodica Obrenović i još dve žene, Milka i Rosa, čije se
8 prezimena ne sećate, rekli da su oni poslali Glišu Obrenovića da vas izvadi iz
9 doma. Je l' to tako bilo?

10 O: Jest. Ona kaz'la meni: "Poslali smo", kaže, "Glišu da vas", kaže,
11 "izvadi, onda da dođete vi kući, da se vratite."

12 P: Kad ste došli kući, da li je taj Gliša došao kasnije i rekao vam da
13 ne bi trebalo da izlazite iz kuće, da ne smete da izlazite iz kuće? I ako vam je
14 tako rekao, šta je on mislio? Zaš... u kom smislu da ne smete da izlazite iz
15 kuće?

16 O: Čujte... oni su rekli tako. Došli su: "Nemojte izlaziti i neće vam
17 ništa falit. Nemojte izlaziti iz kuće ni da dolazi ko vami, da vam dolazi."

18 P: Hvala Vam.

19 O: Zato što je to pucalo krajom.

20 P: Hvala Vam.

21 O: Molim.

22 P: Rekli ste u Vašoj izjavi, pominjući ovo Vaše puštanje, da su vas
23 pustili na slobodu jer je Vaš rođak bio potporučnik u ratnoj mornarici,
24 jugoslovenskoj, u Splitu i da su oni mislili da je on Srbin, pa da ste i vi
25 Srbi, i da su vas zato pustili. Jer /sic/ tako? Jeste tako izjavili?

26

27

28

29

30

- 1 O: He! To j'... tako su... On se zove - prezime Vujić, a kod nas ima puno tako
2 pravoslavaca, puno Vujića. I on... jesu l' oni mislili na to il' su mislil' što su oni bili
3 dobri jako... Mi smo dobri bili, to je istina.
- 4 P: Hvala Vam.
- 5 O: I tako...
- 6 P: Hvala Vam.
- 7 O: Molim.
- 8 P: Pitaću Vas još...
- 9 O: Molim?
- 10 P: ... nešto. Taj... taj stražar u zelenoj uniformi koji vas je pustio, koji vas je
11 prozvao tamo dok ste bili u vatrogasnom domu,...
- 12 O: Da.
- 13 P: ... koji je izgovorio ime "Kesić", pa ste vas dve istupili, da li je on Vas
14 poznavao...
- 15 O: Da.
- 16 P: ... i jeste li Vi njega poznavali? Jeste znali tog čoveka?
- 17 O: Jok. Ne.
- 18 P: Da li je taj čovek, kad vas je puštao, pominjao Vašeg rođaka oficira u
19 Jugoslovenskoj ratnoj mornarici?
- 20 O: Ne.
- 21 P: Kada ste izašli napolje iz doma, da li ste sreli još nekog stražara i da li ste sa
22 nekim drugim eventualno razgovarali o Vašem rođaku u ratnoj mornarici Jugoslavije?
- 23 O: Nismo mi nikome više govorili, neg' su oni znali. Oni su znal' ko je on. Pa bili smo
24 jako dobri svi. Nismo mi... I oni su znal' da - po tome imenu - da su to pravoslavci, tako, Srb'
25 po prezimenu.
- 26 P: Sve ovo sam Vas pitao zbog Vaše izjave koja je vezana za razgovor sa ovim Vašim
27 komšijama Obrenovićima. Vi ste rekli...
- 28 O: Da.
- 29 P: "Oni su poslali Glišu da nas izvuče", a onda izvodite zaključak da ste pušteni zato
30 što su oni pogrešno mislili da ste Vi Srb...Srbi, a ne Hrvati. Pa, šta je sad...

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Prigovor! U izjavi to ne piše.

2 SVJEDOKINJA: Srbi, Srbi. Mislili su to.

3 G. WHITING: [simultani prijevod] U izjavi piše da ona smatra da su oni
4 mislili da je njen rođak Srbin, a ništa ne piše o tome šta su oni mislili o
5 njoj.

6 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, neću insistirati dalje na ovom pitanju.
7 Povuci ću pitanje da ne bismo pravili komplikaciju sa svedokom. Hvala vam. Ako
8 ste vi saglasni sa tim?

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala, gospodine
10 Milovančeviću. Mogu li samo da Vas podsetim na ograničenja Vašeg unakrsnog
11 ispitivanja, odnosno, dokle možete ići. Ja još uvek nisam video da postavljate
12 pitanja koja su u skladu sa podneskom koji je odobren. Mislim da ste išli
13 potpuno van okvira pitanja koja je postavio tužilac.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam upravo svedoka ispitivao jedino o
15 onome o čemu je tužilac ispitivao svedoka, odnosno pročitao je izjavu svedoka i
16 samo na te okolnosti ispitivao. Učinilo mi se da je to vezano upravo za
17 martićevce, Martićevu policiju i za sve ostalo. Dakle to je jedan kontekst, i
18 svedokinja je preživela to što je preživela, i govori o jednom kontekstu u kome
19 se to desilo. Ja imam samo još nekoliko pitanja i privešću ovo ispitivanje
20 kraju. Mislim, svedokinja svedoči o nečemu što je potpuno lično i takvo iskustvo
21 kakvo... strašno kako jest.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

23 Izvolite, nastavite.

24 G. MILOVANČEVIĆ:

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospođo Kesić, postaviću Vam još samo nekoliko pitanja. Vi ste rekli
2 da ste ostali tu u mestu do 1993. godine, dok Vaš snaja Katarina nije umrla, i
3 da ste onda posle toga otišli u Sisak, je l' tako?

4 O: Da, tako je.

5 P: Pomenuli ste da je Katarina umrla u 7. mesecu 1993. i da je pokopana
6 na seoskom groblju. Pa, da li nam možete reći ko je sahranio Katarinu? Ko Vam je
7 pomogao kod sahrane?

8 O: Pomogla je /sic/, ovaj, isto Srbin jedan koji je glavni u općini i ovi
9 strani vojnici, časnik jedan. Naredio je da se pokop... da se doveze. Bila je u
10 Kostajnici i onda da se doveze u Dubicu u naše groblje. Da. I tako smo dvoje
11 susjede i mi sa'ranili.

12 P: Da li su ti Vaši susedi bili Srbi? Jesu to oni Srbi Obrenovići koje
13 ste pominjali? I da li su oni bili...

14 O: Da, da. On je meni...

15 P: Da li su oni sve vreme...

16 O: On je meni komšija.

17 P: Da li su oni sve vreme bili sa Vama i kako su se ponašali prema Vama?

18 O: Pa, bili smo... jako smo dobro bili. Jako smo mi dobro.

19 P: Na kraju, tužilac Vas je pitao za katoličku crkvu u Dubici i ko je
20 srušio tu crkvu?

21 O: A to ne znam.

22 P: A pitao Vas je takođe i za pravoslavnu crkvu, pa ste vi rekli da toga
23 puta ništa nije bilo njoj. A kog puta jeste?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nije, nije.

2 P: A kog puta jeste bilo pravoslavnoj crkvi? Jeste vi bile... živele...

3 O: Nije otaj put.

4 P: Da li ste Vi živeli u Dubici 1941., za vreme Drugog svetskog rata?

5 O: Jesam.

6 P: Da li je tada pravoslavna crkva u Dubici bila srušena?

7 O: Onda je bila.

8 P: Hvala Vam. Hvala Vam. Ja više nemam pitanja. Oprostite ako sam Vas

9 vratio na neprijatne događaje i na tužne trenutke, ali jednostavno to je naš

10 posao. Hvala Vam još jednom.

11 O: Molim.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

13 Gospođo Kesić...

14 SVJEDOKINJA: Molim?

15 Ispituje Sudsko vijeće:

16 [Sudsko vijeće ispituje putem prevoditelja]

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imam nekoliko pitanja za Vas. Da li

18 oko Dubice ima sela za koja Vi znate?

19 O: Malo glasnije, molit ću.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li oko Dubice ima sela? Da li ima

21 još sela oko Dubice?

22 O: Ima.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li Vam je poznato da li se nešto

24 desilo u tim selima u isto vreme kada ste Vi bili odvedeni u vatrogasni dom?

25 O: Pa, sada ja Vam ne mogu reći. Ja nisam tu bila. Ko je više dolazio,

26 ko nije, ja ne znam.

27 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam puno, gospođo Kesić.

28

29

30

1 O: Molim, molim.
2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ima pitanja koja proizilaze iz
3 pitanja Veća?

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Ne, hvala, časni Sude.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću? Puno vam
6 hvala.

7 Gospođo Kesić, još jednom Vam se zahvaljujem i - mogu li ponoviti reči
8 branioca - žao nam je što ste morali da se vraćate na te nemile događaje koje
9 svako želi da zaboravi. Ali kao što je on rekao, to je naš posao i mi mu se
10 zahvaljujemo.

11 O: Molim.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sada ste slobodni. Možete otići. Puno
13 Vam hvala.

14 [Svjedočenje putem video veze završeno]

15 /.../

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pretpostavljam da nemate drugih
17 svedoka za danas, zar ne gospodine Whiting?

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Ne, časni Sude. Izvinjavam se zbog ove
19 pauze, ali to je i zbog logističkih razloga, tako da ćemo sledećeg svedoka imati
20 tek sutra.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, potpuno razumem, gospodine
22 Whiting. Možda bismo preostalih nekoliko minuta pre pauze mogli da iskoristimo
23 da rešimo neka administrativna pitanja, ukoliko ih ima.

24 G. WHITING: [simultani prijevod] Zapravo, imamo dva pitanja. Najpre,
25 sutrašnji raspored. Rečeno mi je da nemamo sudnicu na raspolaganju prepodne,

26

27

28

29

30

1 tako da je bilo reči o tome da - kako bismo završili sa sutrašnjim svedokom - da
2 imamo kraće pauze. Time bismo možda radili nešto više, svega nekoliko minuta,
3 ali u principu bismo trebali da sutra bez problema završimo sa svedokom. Ja ću
4 svakako nastojati da tokom glavnog ispitivanja što brže predem preko pitanja
5 kako bismo izgubili što manje vremena.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ukoliko biste mogli da nam kažete
7 koja je Vaša procena, koliko bi pauze trebale da traju i koliko minuta će možda
8 trajati ispitivanje duže nakon sedam.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Ako budemo imali pauze od 20 minuta
10 umesto pola sata, to će svakako biti od koristi, a mislim da nećemo raditi više
11 od pola sata. Ali verovatno neće biti ni to potrebno, ali teško je reći u minut.

12 Ali to je najgora mogućnost.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Onima kojima je potrebna pauza od
14 pola sata, da li bi prihvatili da imamo pauzu od 20 minuta kako biste uradili
15 sve što se treba uradi tokom 20 minuta, dakle isprave greške u transkriptu i
16 tako dalje?

17 /prijevod engleskog transkripta: "PREVODITELJ: Što se tiče prevoditelja,
18 da, časni Sude."/

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala. Ne znam da li je to
2 samo mišljenje prevodioca ili i tehničari imaju neki posao da obave tokom pauze?

3 /.../

4 Puno Vama hvala. Upravo mi je rečeno da nema problema.

5 Da, izvolite, gospodin Whiting.

6 (redigirano)

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25

26

27

28

29

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala. Veće očekuje Vaš
6 predlog u dogledno vreme, za nedelju ili više.

7 [Raspravno vijeće i tajnik se savjetuju]

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Upravo sam upozoren. Moramo da
9 redigujemo ovaj deo transkripta iz razloga bezbednosti.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Izvinjavam se. Nisam znao za to. Nisam
11 shvatio da to povlači za sobom pitanje bezbednosti.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Ovime smo došli do kraja
13 današnjeg pretresa. Nastavit ćemo sutra u 2 popodne u istoj sudnici.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

15 ... Sjednica završena u 15.23h.

16 Nastavak zakazan za srijedu,

17 22.03.2006., u 14.15h.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30